

Fecha de aprobación: 28/06/2023

Guía docente de la asignatura

Idioma Moderno Avanzado I: Griego Moderno (290117I)

Grado	Grado en Literaturas Comparadas	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Idioma Moderno II	Materia	Idioma Moderno II				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso, se recomienda haber superado las asignaturas de griego moderno en los cursos anteriores o poseer un nivel B1 de competencia en lengua griega, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua griega.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua griega.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Capacidad de análisis y síntesis en los conocimientos ligados a los módulos, materias y asignaturas propios del título, con una suficiente comprensión de los mismos.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE25 - Capacidad para expresar las propias ideas con precisión y de manera persuasiva.
- CE26 - Capacidad para elaborar una presentación oral o escrita de manera estructurada y coherente.



- CE28 - Desarrollo de la capacidad de escucha y respeto de las ideas y opiniones ajenas.
- CE29 - Desarrollo de la capacidad crítica y valorativa los fenómenos culturales.
- CE30 - Desarrollo de la capacidad de apreciación estética.
- CE31 - Conocer los principales recursos y normas de la investigación académica.
- CE32 - Producir textos de investigación teórica coherentes, bien argumentados y fundamentados en una lectura crítica de una determinada bibliografía.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua griega de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión escrita, oral y auditiva.
- Ser capaz para desenvolverse en situaciones que requieran un nivel avanzado A de conocimiento de la lengua griega.
- Ser capaz de estudiar y aprender de forma autónoma, con la posibilidad de seguir con estudios especializados y desarrollar tareas en el ámbito de la investigación.
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: los viajes, el clima, la geografía e historia del país; el tiempo libre y las aficiones; la salud y el estilo de vida saludable; la cultura y el arte.
- Conocer algunos de los significados de las construcciones de diferente entonación IK-4, IK-5, IK-6 (IK-4 para expresar una pregunta en tono oficial con matiz de demanda, IK-5 para indicar valoración, IK-6 para expresar admiración, reiteración de la pregunta).
- Aprender principales alternancias de sonidos que aparecen en la raíz.
- Aprender algunas nociones particulares de sintaxis en griego: la expresión de algunos tipos de relaciones lógico-semánticas en la oración, el uso de oraciones compuestas con distintos tipos de subordinación.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Clasificación y uso de los diccionarios y otros recursos para el aprendizaje de lenguas. Reconocer la valiosa ayuda de los recursos a los que puede acceder para estar en contacto con la lengua, poder utilizarla y así progresar (libros de consulta, de auto aprendizaje, de lecturas, revistas, periódicos, programas de aprendizaje en diferentes medios, diccionarios, procesadores de texto y diccionarios en línea, películas, canciones, programas de TV, recursos en Internet (correos electrónicos, foros, charlas etc.).
2. Los signos de puntuación. Análisis textual y comprensión auditiva sobre relaciones y formas de interaccionar. Presentar/se, identificar, describir, expresar Intereses, gustos, afinidades y sentimientos, y relacionarse con conocidos y desconocidos en diversidad de situaciones. Usos y normas en relación con los nombres y apellidos. Nombre familiares, apodos, pseudónimos. Documentos de identificación, identidad virtual. Relaciones en clase, familia, comunidad de vecinos, barrio, trabajo, grupos afines, tiendas, desconocidos. Tratamientos. Temas de conversación y temas tabúes. Relaciones de amor, amistad, entre sexos, entre personas de distinta edad. El humor de cada pueblo. Relaciones con extranjeros. Relaciones con la policía, administración y autoridad.
3. Oraciones subordinadas. Análisis textual y comprensión auditiva sobre las actividades habituales. Proponer, organizar, declinar, concertar citas, expresar deseos, probabilidad, obligación; narrar, comparar, relacionar en el tiempo/espacio, opinar, argumentar, narrar. Hábitos de (lectura, salir, ir a...). Actividades de día/noche/fines de semana. Tareas domésticas. Puntualidad. Conceptos de “tarde” “pronto”, “luego” “un



- momento”, “mediodía”... Formas de concertar una cita formal/informal.
4. Los géneros textuales. Tipología textual y caracterización lingüística: Rasgos gramaticales. Rasgos léxicos. Rasgos textuales. Análisis textual y comprensión auditiva. Escuchar el ritmo de conversaciones y discusiones informales extensas y animadas incluso en un ambiente con ruido de fondo. Seguir discusiones.
 5. Introducción al griego de los textos periodísticos y publicitarios. Análisis textual y comprensión auditiva. Comprender diferentes tipos de noticias, artículos periodísticos o reportajes, identificando con facilidad el asunto, las ideas y detalles, los aspectos que destaca el autor o los que se buscan y captar la información, el posible doble sentido y la intención de los anuncios publicitarios que versen sobre asuntos con referentes conocidos.
 6. Introducción al griego de los textos de compras y transacciones comerciales. Análisis textual y comprensión auditiva. Buscar información. Mostrar acuerdo/desacuerdo. Aceptar, rehusar. Comparar precios, calidades y condiciones de pago. Atraer la atención, jugar con las palabras, convencer. Tiendas, centros comerciales, mercadillos, bancos. Compras por Internet. Precios. Compras y regalos. Moda: ropa, peinado, complementos... Hábitos de consumo. Ofertas. Rebajas, saldos. Poder adquisitivo.
 7. Introducción al griego de los textos científico-técnicos. Análisis textual y comprensión auditiva.
 8. Introducción al griego de los textos jurídicos. Análisis textual y comprensión auditiva. Localizar información e identificar con facilidad y de forma fiable las intenciones comunicativas, incluso las que se pueden inferir del contexto, el tema, las ideas principales y secundarias, los detalles, el grado de relación entre los interlocutores, las opiniones, los aspectos que destaca el autor, la relevancia de los datos, el hilo argumental, las tesis y las conclusiones, con un léxico adecuado.
 9. Vocabulario relacionado con los temas y textos trabajados en clase, con especial referencia a aquellas expresiones problemáticas para hablantes de español y traductores.

PRÁCTICO

- Ejercicios
- Análisis de textos
- Seminarios y talleres sobre la lengua griega

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Manuales- Métodos de aprendizaje

- APBANITAKHΣ, K. – APBANITAKH, Φ. *Επικοινωνήστε ελληνικά*, (Arvanitakis, K. y Arvanitaki, F. Comunicarse en griego), vol. III, Atenas, Ed. Deltos, 2002.
- GARCÍA GÁLVEZ, I., *Manual de griego moderno: Lengua griega moderna. I.*, Ediciones Educativas Canarias, Colección de Textos Universitarios, Canarias, 2005.
- OMATOS, O. y KAVUKÓPULOS, F. A. *Griego moderno para filólogos clásicos*, Ed. Nefeli, Universidad de Creta y Universidad del País Vasco, 1999.
- *Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Αρχίζω τα Ελληνικά, Περισσότερα Ελληνικά, Πλουτίζω τα Ελληνικά μου*, Salónica, University Studio Press, 1983.
- *Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Τα Νέα Ελληνικά για Ξένους*, Salónica, University Studio Press., 1998.



- Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Ξέρετε Ελληνικά (Διάλογοι, Ασκήσεις, Λύσεις των Ασκήσεων), Salónica, University Studio Press, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Diccionarios bilingües

- AAVV, Diccionario griego-español y español-griego, Madrid, Ed. Gram, 2002.
- AAVV, γλωσσό πληρές εικονογραφημένο λεξικό, Atenas, Ed. Kafkas, 2003.
- AZCOITIA A.V.-Magkridis A., Diccionario español-griego, Atenas, Ed. Medusa, 1993.
- AZCOITIA A.V.-MAGKRIDIS A., Diccionario griego-español, Atenas, Ed. Medusa, 1999.
- BECOS, D., -GÁLVEZ N., ¿Cómo se dice en español? Homónimos, Expresiones, Locuciones. Atenas, Ed. Eifel Group, 1996.
- CRIDA ÁLVAREZ, C., ZORAS, G., Είναι παροιμίες/ Sono proverbi (Diccionario de concordancias paremiológicas griegas, españolas, italianas), Atenas, Id. Efstathiadis Group, S.A., 2005.
- MAGKRIDIS, A., OLALLA, P., Το νέο ελληνο-ισπανικό λεξικό, El Nuevo diccionario griego-español. Atenas, Ed. Texto, 2006.
- MAGKRIDIS, A., OLALLA, P., Το νέο ισπανο-ελληνικό λεξικό, El Nuevo diccionario español-griego. Atenas, Ed. Texto-Larousse, 2011.
- PABÓN, J. M., DEURBINA, S., Diccionario Griego-Español, Barcelona, Box, 1982.

Diccionarios etimológicos

- AAVV., Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής Γλώσσας, Salónica, Universidad Aristóteles de Salónica (Instituto de Estudios Neogriegos, Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1998.
- ΔΟΡΜΠΑΡΑΚΗΣ, Παν. Χ., Ετυμολογικό, ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής κατά ετυμολογικές οικογένειες, Atenas, Σπουδή, 1994.
- ΚΟΥΛΑΚΗΣ, Γιάννης Σπ., Το μεγάλο ετυμολογικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας, Atenas, Μαλλιάρης-Παιδεία, 1993.
- ΛΑΠΠΑΣ, Δημήτρης, Το ετυμολογικό λεξικό της ελληνικής γλώσσας, Atenas, Ελληνοεκδοτική, 2006
- Μέγα ετυμολογικόν λεξικόν, Atenas, Κάκτος, 2004.
- ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ Γ., Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας, Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας, 2002
- ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ, Χ., Ετυμολογικό λεξικό της νεοελληνικής (δημοτικής), Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1999.

Gramáticas y sintaxis

- DANELIS, Elías: «Notas sobre la fonética del griego moderno, I. Silbantes y grupos de oclusiva y silbante», en Erytheia, 9.1 (1988), pp. 167-177.
- DANELIS, Elías: «Notas sobre la fonética de l griego moderno, II. Oclusivas y fricativas», en Erytheia, 10.1 (1989), pp. 177-184.
- OMATOS, O., KAVUKÓPULOS, F. A., Griego moderno. Gramática del griego moderno / Diccionarios griego moderno- español y español- griego moderno, Ed. Nefeli, Universidad de Creta y Universidad del País Vasco, 1999.
- STAVRIANOPULU, Penélope: «Relaciones morfosintácticas entre ciertos versos activos griegos y sus correspondientes en español», en M. MORFAKIDIS-I. GARCÍA GÁLVEZ, Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica. I., Granada, Athos-Pérgamos y Universidad de Granada, 1997, pp. 209-218.
- TOVAR, Saúl: «La pronunciación del griego moderno y pruebas científicas de su autenticidad», en M. MORFAKIDIS-I. GARCÍA GÁLVEZ, Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica, Granada, Athos-Pérgamos y Universidad de Granada, 1997, pp. 261-270.
- TRIANDAFILIDIS, M., Pequeña gramática neogriega, Traducción de Carlos Méndez., Salónica, Universidad Aristóteles (Instituto de Estudios Neogriegos), 1994.

Aspectos generales de la lengua griega

- ADRADOS, F., Historia de la lengua griega, Madrid, Ed. Gredos, 1999.
- TONNET, H., Histoire du grec moderne, París, 1993.



- TOVAR, Saul A., Biografía de la lengua griega. Sus 3.000 años de continuidad, Ed. Centro de Estudios Bizantinos y Neogriegos de la Universidad de Chile, Santiago de Chile, 1990, 386 pp.
- TSIRÓPULOS, Costas, «El idioma griego: comunidad y comunión» en M. MORFAKIDIS-I. GARCÍA GÁLVEZ, Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica.I, Granada, Athos-Pérgamos, 1997, pp. 253-259.

ENLACES RECOMENDADOS

Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de Granada:

www.centrodeestudiosbnch.com

Departamento de Filología Griega y Filología Eslava: <https://graecaslavica.ugr.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD04 - Prácticas de laboratorio y/o talleres de habilidades.
- MD06 - Análisis de fuentes y documentos.
- MD08 - Realización de trabajos individuales.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación será continua y atenderá a los siguientes parámetros:

- Examen: 60%. Éste consistirá en una prueba escrita en la que el alumno deberá poner de manifiesto que ha alcanzado las competencias que se especifican en el apartado correspondiente. Así mismo, habrá una prueba oral y una prueba auditiva para valorar en qué medida el alumnado ha alcanzado la competencia comunicativa y comprensiva requerida.
- Trabajos individuales y en grupo: 30%.
- Asistencia y participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.
- **IMPORTANTE:** Para que, a la nota obtenida en el examen, se le sume la nota por trabajos y participación en clase, se deberá haber obtenido al menos el equivalente a un 5.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

A la convocatoria extraordinaria, se podrán presentar, tanto aquellos alumnos que hayan seguido la evaluación continua como los que no. Los alumnos que hayan seguido la evaluación continua podrán conservar su nota de clase, de modo que el modo de evaluación será el mismo que en el de la convocatoria ordinaria. En el caso de aquellos alumnos que no hayan seguido la evaluación continua, éstos habrán de realizar un solo examen que comprenderá tres partes: prueba de



gramática y expresión escrita, prueba de comprensión auditiva y prueba de expresión oral. La evaluación y puntuación de las pruebas se hará del siguiente modo:

- Gramática y expresión escrita: 50%
- Comprensión auditiva: 25%
- Expresión oral 25%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

La evaluación única final consistirá en un solo examen que comprenderá tres partes: prueba de gramática y expresión escrita, prueba de comprensión auditiva y prueba de expresión oral. La evaluación y puntuación de las pruebas se hará del siguiente modo:

- Gramática y expresión escrita: 50%
- Comprensión auditiva: 25%
- Expresión oral 25%

